

Rev

Chapter 4

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

- 1 Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοῦ, θύρα ἠνεωγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ
После овога видех, и гле, врата отворена на небу, небу, и
[G3326](#) [G3778](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2374](#) [G0455](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#)
- ἢ φωνὴ ἢ πρώτη ἦν ἤκουσα ὡς σάλπιγγος λαλοῦσης μετ' ἐμοῦ,
онај глас први први који сам-чуо као трубе да-говори са мном,
[G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3739](#) [G0191](#) [G5613](#) [G4536](#) [G2980](#) [G3326](#) [G1473](#)
- λέγων, Ἄνάβα ὧδε, καὶ δεῖξω σοὶ ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα.
говорећи, Попни-се овамо, и показаћу ти шта треба да-буде после овога.
[G3004](#) [G0305](#) [G5602](#) [G2532](#) [G1166](#) [G4771](#) [G3739](#) [G1163](#) [G1096](#) [G3326](#) [G3778](#)

Potom videh: i gle, vrata otvorena na nebu, i glas prvi koji čuh kao trubu gde govori sa mnom, reče: Popni se amo, i pokazaću ti šta će biti za ovim.

- 2 εὐθέως ἐγενόμην ἐν Πνεύματι; καὶ ἰδοῦ, θρόνος ἔκειτο ἐν τῷ
Одмах бих-у Духу; Духу; и гле, престо стајаше на небу,
[G2112](#) [G1096](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2362](#) [G2749](#) [G1722](#) [G3588](#)
- οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον καθήμενος,
небу, и на престолу престолу неко-седјаше,
[G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2521](#)

I odmah bih u duhu; i gle, presto stajaše na nebu, i na prestolu seđaše neko.

- 3 καὶ ὁ καθήμενος, ὅμοιος ὀράσει λίθω ἰάσπιδι καὶ σαρδίῳ; καὶ
и Онај-који седјаше, налик изгледом камену јаспису и сарду; и
[G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G3664](#) [G3706](#) [G3037](#) [G2393](#) [G2532](#) [G4556](#) [G2532](#)
- ἶρις κυκλόθεν τοῦ θρόνου, ὅμοιος ὀράσει σμαραγδίνῳ.
дуга около престола, престола, налик изгледом смарагду.
[G2463](#) [G2943](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3664](#) [G3706](#) [G4664](#)

I Onaj što seđaše beše po viđenju kao kamen jaspis i sard; i oko prestola beše duga po viđenju kao smaragd.

- 4 καὶ κυκλόθεν τοῦ θρόνου, θρόνους εἴκοσι τέσσαρες; καὶ
И около престола, престола, двадесет-четири двадесет четири престола;
[G2532](#) [G2943](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2362](#) [G1501](#) [G5064](#) [G2532](#)
- ἐπὶ τοὺς θρόνους εἴκοσι τέσσαρας πρεσβυτέρους καθημένους,
и на престолима двадесет четири старешине седјаше,
[G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G1501](#) [G5064](#) [G4245](#) [G2521](#)
- περιβεβλημένους ἐν ἱματίοις λευκοῖς; καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν,
обучене у беле хаљине; и на својим главама својим,
[G4016](#) [G1722](#) [G2440](#) [G3022](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#)
- στεφάνους χρυσοῦς.
златне круне.
[G4735](#) [G5552](#)

I oko prestola behu dvadeset i četiri prestola; i na prestolima videh dvadeset i četiri starešine gde sede, obučene u bele haljine, i imahu krune zlatne na glavama svojim.

5 καὶ ἐκ τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται ἀστραπαὶ, καὶ φωναὶ, καὶ
 И са престола престола излазе муње, и гласови, и
[G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2362](#) [G1607](#) [G0796](#) [G2532](#) [G5456](#) [G2532](#)
 βρονταί. καὶ ἐπτὰ λαμπάδες πυρὸς καιόμεναι ἐνώπιον τοῦ θρόνου,
 грови. И седам огњених огњених буктиња горе-пред престолом, престолом,
[G1027](#) [G2532](#) [G2033](#) [G2985](#) [G4442](#) [G2545](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#)
 ἃ εἰσιν τὰ ἐπτὰ Πνεύματα τοῦ Θεοῦ;
 а-то су седам седам Духова Божијих; Божијих;
[G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4151](#) [G3588](#) [G2316](#)

I od prestola izlazahu munje i gromovi i glasovi; i sedam žižaka ognjenih gorahu pred prestolom, koje su sedam duhova Božijih.

6 καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς θάλασσα ὑαλίνη, ὅμοια κρυστάλλῳ.
 и пред престолом престолом као море стаклено, налик кристалу.
[G2532](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G5613](#) [G2281](#) [G5193](#) [G3664](#) [G2930](#)
 καὶ ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου, καὶ κύκλῳ τοῦ θρόνου, τέσσαρα
 И усред престола, престола, престола, и около престола, престола, четири
[G2532](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G2945](#) [G3588](#) [G2362](#) [G5064](#)
 ζῶα, γέμοντα ὀφθαλμῶν ἔμπροσθεν καὶ ὀπισθεν;
 бића пуна очију спреда и отпозади;
[G2226](#) [G1073](#) [G3788](#) [G1715](#) [G2532](#) [G3693](#)

I pred prestolom beše stakleno more, kao kristal. I nasred prestola i oko prestola četiri životinje, pune očiju spred i sastrag.

7 καὶ τὸ ζῶον τὸ πρῶτον, ὅμοιον λέοντι; καὶ τὸ δεύτερον ζῶον,
 и прво биће налик прво, налик лаву; и друго друго биће,
[G2532](#) [G3588](#) [G2226](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3664](#) [G3023](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2226](#)
 ὅμοιον μόσχῳ; καὶ τὸ τρίτον ζῶον, ἔχων τὸ πρόσωπον ὡς
 налик телету; и треће треће биће, има-лице као лице као
[G3664](#) [G3448](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2226](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4383](#) [G5613](#)
 ἀνθρώπου; καὶ τὸ τέταρτον ζῶον, ὅμοιον ἀετῷ πετομένῳ.
 човек; и четврто четврто биће, налик орлу који-лети.
[G0444](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5067](#) [G2226](#) [G3664](#) [G0105](#) [G4072](#)

I prva životinja beše kao lav, i druga životinja kao tele, i treća životinja imaše lice kao čovek, i četvrta životinja beše kao orao kad leti.

8 καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα, ἐν καθ' ἐν αὐτῶν, ἔχων ἀνὰ πτέρυγας
 И четири четири бића, свако од њих њих, имају по шест
[G2532](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G1520](#) [G2596](#) [G1520](#) [G0846](#) [G2192](#) [G0303](#) [G4420](#)
 ἕξι; κυκλόθεν καὶ ἔσωθεν γέμουσιν ὀφθαλμῶν; καὶ ἀνάπαισιν οὐκ
 крила; около и изнутра пуна-су очију; и одмора немају
[G1803](#) [G2943](#) [G2532](#) [G2081](#) [G1073](#) [G3788](#) [G2532](#) [G0372](#) [G3756](#)
 ἔχουσιν ἡμέρας καὶ νυκτὸς, λέγοντες: Ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος, Κύριος ὁ Θεός
 немају дању и ноћу, говорећи: Свет, свет, свет, Господ Бог Бог
[G2192](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3571](#) [G3004](#) [G0040](#) [G0040](#) [G0040](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#)
 ὁ Παντοκράτωρ, ὁ ἦν, καὶ ὁ ὢν, καὶ ὁ ἐρχόμενος.
 Свемогући, Свемогући, који беше, и који јесте, и који долази.
[G3588](#) [G3841](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2064](#)

I svaka od četiri životinje imaše po šest krila naokolo, i unutra puna očiju, i mira ne imaju dan i noć govoreći: Svet, svet, svet Gospod Bog Svedržitelj, Koji beše, i koji jeste, i koji će doći.

9 Καὶ ὅταν δώσουσιν τὰ ζῶα δόξαν, καὶ τιμὴν, καὶ εὐχαριστίαν,
 И кад-год дају бића бића славу, и част, и захвалност,
[G2532](#) [G3752](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2226](#) [G1391](#) [G2532](#) [G5092](#) [G2532](#) [G2169](#)

τῷ καθήμενῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, τῷ ζῶντι εἰς τοὺς
 Ономе-који седи на престолу, престолу, Ономе-који живи у векове
[G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G2198](#) [G1519](#) [G3588](#)

αἰῶνας τῶν αἰώνων,
 векове векова, векова,
[G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

| I kad daše životinje slavu i čast i hvalu Onome što seđaše na prestolu, što živi va vek veka,

10 πεσοῦνται οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθήμενου
 пасти-ће двадесет двадесет четири старешине пред Оним-који седи
[G4098](#) [G3588](#) [G1501](#) [G5064](#) [G4245](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2521](#)

ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ προσκυνήσουσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς
 на престолу, престолу, и поклонιће-се Ономе-који живи у векове
[G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G4352](#) [G3588](#) [G2198](#) [G1519](#) [G3588](#)

αἰῶνας τῶν αἰώνων, καὶ βαλοῦσιν τοὺς στεφάνους αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ
 векове векова, векова, и положиће своје круне своје пред престолом,
[G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G4735](#) [G0846](#) [G1799](#) [G3588](#)

θρόνου, λέγοντες,
 престолом, говорећи,
[G2362](#) [G3004](#)

| padoše dvadeset i četiri starešine pred Onim što seđaše na prestolu, i pokloniše se Onome što živi va vek veka, i metnuše krune svoje pred prestolom govoreći:

11 Ἄξιος εἶ, ὁ Κύριος καὶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, λαβεῖν τὴν δόξαν
 Достојан си, Госпoде Госпoде и Боже Боже наш, да-примиш славу славу
[G0514](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1391](#)

καὶ τὴν τιμὴν καὶ τὴν δύναμιν; ὅτι σὺ ἔκτισας τὰ πάντα, καὶ
 и част част и силу; силу; јер Ти си-створио све све, и
[G2532](#) [G3588](#) [G5092](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3754](#) [G4771](#) [G2936](#) [G3588](#) [G3956](#) [G2532](#)

διὰ τὸ θέλημά σου ἦσαν, καὶ ἐκτίσθησαν.
 по Твојој вољи Твојој постадеше, и бише-створене.
[G1223](#) [G3588](#) [G2307](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2936](#)

| Dostojan si, Gospode, da primiš slavu i čast i silu; jer si Ti sazdao sve, i po volji Tvojoj jeste i stvoreno je.